

Hono N°11 (Avril/Mai 2003)

SOMMAIRE

- Mme Christine BOUTIN député visite Mapuru a Paraita
- Un 2ème tunnel avenue Prince Hinoi
- Vaitavatava à la Une sur Télé Polynésie (RFO)
- Le personnel communal fait du sport - Bienvenue à Herenoa
- La propreté urbaine
- Nos jeunes se préparent
- Un nouveau bureau de la propreté
- Rénovation des façades, les commerçants se mobilisent.
- L'Hôtel de Police a un an déjà.
- Inauguration de la nouvelle cantine de l'école toàta
- Visite de Monsieur Laurent dumas des opérations contrat de ville Mamao
- Les Visites de courtoisie
- Tavana a rendu visite aux commerçants de la Ville
- L'histoire de l'observatoire de FAIERE à Sainte Amélie
- Les femmes a l'honneur
- Semaine de la ligue nationale contre le cancer
- VAITAVATAVA-MATAIREA un formateur de choc aux N.T.I pour la plus grande joie des enfants
- Nos prénoms tahitiens

Mme Christine BOUTIN député visite Mapuru a Paraita - Fariiraa ia Christine BOUTIN i te Matete



Un 2ème tunnel avenue Prince Hinoi - Te piti no te purumu na raro i te fenua



Vaitavatava à la Une sur Télé Polynésie (RFO) - Faanahoraa âpi a Télé Polynésie, Vaitavatava te matamua



Le personnel communal fait du sport - Mahana tuàro na te mau rima rave òhipa a te Òire



PROTEGEONS NOTRE ENVIRONNEMENT

Les eaux pluviales

Les eaux pluviales sont les eaux de ruissellement dues à un événement pluvieux et qui s'écoulent sur les terrains réceptacles puis sur les terrains situés en aval. Les terrains situés en aval sont tenus de recevoir ces eaux (Code civil) créant ainsi une servitude d'écoulement.

Ces eaux de ruissellement ont bien évidemment un impact bien différents selon le type d'occupation du sol: en milieu rural ou isolé une partie de ses eaux qui tombent sur le sol s'infiltrer, une autre partie ruisselle et une partie peut, le cas échéant rejoindre directement la mer ou un cours d'eau.

En milieu urbain la situation est bien différente : du fait de l'urbanisation le ruissellement augmente et l'infiltration dans le sol diminue. Il s'en suit que le débit de ruissellement augmente pouvant générer des dégâts importants. Souvent ces eaux pluviales sont collectées par un fossé ou par un réseau enterré avec des raccordement entre les gouttières des toitures ou par des grilles en bordure de voirie pour les eaux qui ruissellent sur celles ci.

Ces fossés et ses collecteurs enterrés se rejettent ensuite dans un cours d'eau ou dans le lagon directement et sans aucun traitement : c'est pourquoi il est très important que les caniveaux et les bouches d'égouts ne servent pas de dépotoirs ou de poubelles car tout ce qui y est jeté se retrouve dans les rivières ou dans le lagon.

Une autre raison également est hydraulique : lorsque des déchets sont jetés dans les caniveaux ou les bouches d'égouts, ils bouchent le réseau et c'est l'inondation du secteur avec des eaux sales et des déchets.

La propreté urbaine est toujours la priorité de Papeete - Papeete òire mâ, te tautoòraa ia a te Faatereraa òire

Travaux du 2ème tronçon de l'Allée Pierre LOTI - Titioro



Aménagement sur le Tahua Tarahoi



Toilettage à Papeava



Te àtuàturaa i to tätou oraraa i te mau mahana tätai tahi, e òhipa âmui na tätou, no reira te Faatereraa òire i haamau ai i te tahi piha òhipa na na e tiaau atu i teie täpura òhipa, tei te tahua matamua no te mau piha òhipa haamaitairaa i te oraraa o te òire. E maha rave òhipa rautihia e Steven COLOMBANI. Niuniu 41 58 51, matara mai te monire - mahana pae i te mau hora òhipa matauhia.



Le député maire Michel BUIILLARD a décidé de renforcer les effectifs du Bureau de la Propreté Urbaine. Trois agents communaux viennent d'être affectés à ce service qui compte à présent cinq personnes : Steven COLOMBANI, Chef de bureau - Damien OMITRI - Renaud JUVENTIN - John TEAI, Contrôleurs et Nita HAOREA, Secrétaire.

Un nouvel local a été mis à la disposition de ce service. Il est situé au premier étage du bâtiment de la direction des services techniques de la mairie: l'entrée est située dans la rue des écoles.

Les usagers sont priés de noter le numéro de téléphone qui est le 415 851 et aux horaires habituelles de la Mairie. Les missions du B.P.U sont définies comme suit :

- assurer le suivi du traitement des ordures et déchets de la commune ;
- assurer le suivi des concessionnaires de services publics communaux (TSP, SEP) ;
- assurer le respect de la réglementation en matière d'hygiène et de salubrité.

Le BPU est chargé de la gestion des bacs gris mis à la disposition des usagers. Pour cela chaque usager doit se présenter à la commune pour établir une demande de dotation de bac pour déchets ménagers soit pour une 1ère dotation soit pour un remplacement (dégradation du bac...). La TSP assure la livraison des bacs à domicile.

Le BPU veille également à la collecte de déchets et encombrants destinés au recyclage à la SEP.

- collecte des encombrants : mobilier, frigo, four ...
- collecte des déchets verts : branchages et résidus provenant de jardin d'habitation...

Le BPU veille enfin au nettoyage et à la propreté journalière de la ville de Papeete.

Habitants de Papeete, n'hésitez pas à faire appel au Bureau de la Propreté Urbaine. Nos agents sont à votre service.

Nos jeunes se préparent



Rénovation des façades. les commerçants se mobilisent.



L'Hôtel de Police a un an déjà. Pour marquer l'événement, plusieurs agents de police ont reçu leur galon par mesure de distinction.



Mademoiselle Marutoa Fleurette décorée par le Premier Adjoint au Maire, Monsieur Jean-Claude CLARK



Il s'agit de : Messieurs Hiti DELIGNY - Ramata REIA - Raimana ALVES - Mirangi MARITERAGI - Heifara TEHUIOTOA - Johann HANDERSON - Henri DROLLET - Francis DEXTER - Karim ACHILLE - Angelo YE ON - Andy JEAN - Steven TUIHANI - Marcel KWONG - Steven LANGOMAZINO - Johnson TERIIAFAIPIA - Tuaria TEKAKEOTERAGI - Charles AFOU - Pedro JEUNE - Temarii TEAHA - Fareura RAIHOHA - Roger LAMY - Jean-Michel KAUTAI - Ramsès TETARONIA - Charles TUPAI et Mademoiselle Fleurette MARUTOA.

Inauguration de la nouvelle cantine de l'école toàta



Visite de Monsieur Laurent dumas des opérations contrat de ville Mamao



Les Visites de courtoisie

M. Jean BIANCONI, nouveau Procureur général



M. Max TRATTNER, retraité autrichien amoureux de la Polynésie



M. Gérard HAUSNER Vice-Procureur



Le Tomite Tauàrua no Papeete a un nouveau Président, Monsieur Charles MAONI.



À l'occasion du nouvel an chinois, Tavana a rendu visite aux commerçants de la Ville



Au cours de ces visites, Tavana a pu constater que les commerçants ont fait des gros efforts pour rénover les façades des magasins. Merci à tous.

Interview de monsieur Gérard VONGE



Gérard VONGE est commerçant à Papeete. Il est le propriétaire du magasin POLYNESIA situé dans la rue F. Cardella à deux pas du marché municipal.

Nous avons recueilli son témoignage.

Pour lui le petit commerce peut et doit continuer à exister dans le centre ville. " II ne peut en être autrement. Cela fait plus de quarante ans que je tiens mon magasin. Avant moi, c'était mon père qui le tenait pendant plus de vingt ans. Aujourd'hui il est inimaginable que les petits magasins installés autour

du marché disparaissent, tant que le marché de Papeete est là. Nous, les commerçants des alentours du marché, nous avons une clientèle spécifique, nous savons quels sont leurs besoins. Et il y a des habitudes qui durent depuis des années. On ne peut pas changer ces habitudes du jour au lendemain. Et puis il y a une relation de confiance réciproque qui existe entre nos clients qui viennent parfois de loin et les commerçants ".

Tout comme ses parents, Gérard VONGE a beaucoup investi dans son magasin, il a confiance dans l'avenir et le développement de Papeete.
Merci Gérard pour tout ce que tu fais pour Papeete.

l'histoire de l'observatoire de FAIERE à Sainte Amélie



Avez-vous déjà entendu parler de l'observatoire de FAIERE ?

En 1910, une mission scientifique dirigée par Milan STEFANIK débarqua à Tahiti dans le but d'observer l'éclipse solaire du 28 avril 1911. Un observatoire fut construit sur le mont FAIERE à Sainte Amélie. Peu de gens connaissent l'histoire de cet observatoire détruit par un incendie en septembre 1948. Pourtant c'est l'histoire d'un homme célèbre, Milan Rastilav STEFANIK qui fut par la suite membre fondateur de l'ancienne république Tchécoslovaque.

Aujourd'hui une plaque commémorative (voir photo) inaugurée en octobre 1994 par le maire et le conseil municipal de Papeete, nous rappelle le travail d'un homme exceptionnel surnommé "te taata hio fetia ".

Ce monument ne figure pas encore sur la liste des sites historiques à visiter . Mais nous pensons que ce vide sera vite comblé après la publication de ce petit reportage.

Un slovaque sur les traces de Milan Rastilav STEFANIK



Nous publions intégralement le témoignage d'un touriste venu récemment à Tahiti pour retrouver les traces du travail de Milan Rastilav STEFANIK, savant et grand homme d'Etat qui foula le sol polynésien en mai 1910 dans le cadre d'une mission scientifique parrainée par l'académie des sciences de Paris.

{ Introduction: In 1996 we had published a booklet "A Papeete j'habite...", about the history of our routes and streets. On the pages 24-25

we can read: "Le Conseil Municipal en séance du 5 Aout 1921 a voté les changements de noms des rues suivantes: Noms anciens:, Noms nouveaux:" etc. Les noms de Mont Faaiere, Chemin du Faaiere et Observatoire du Faaiere doit changer: Mont Stefanik, Montée Stefanik et Observatoire Stefanik. Our visitor from Slovakia, Igor Adamovic had informed us, that M. R.Stefanik after finishing works in Tahiti did very important services for la France and gradually he becomes a colonel and general of French army. We asked Igor to write an article with new informations.

I must say, I may not imagine, why the change of noms of routes was not realized in accordance with the mentioned resolution of Conseil Municipal de 5 Aout 1921.

I feel, we owe very much to Stefanik and we'll guarantee the changes in a short time. All next plans and maps of our town should show the name of Gen. Stefanik as mentioned. Jean-Marie Suhas.}

Visiting Papeete last month, I was very happy to have an occasion to see the monument of M.R.Stefanik at the Mont Faaiere (Mont Stefanik) in a good position; thanks to friendly help of Jean-Marie Suhas. A pity, nor habitants of Tahiti, nor tourists may find that memorial, having no informations about its existence in the todays' maps of the town Papeete.

I'll try to make the acquaintance with the personality of Stefanik in short here:

General PhDr. Milan R.Stefanik (1880 - 1919) is an extremely great celebrity, not only in the history of the Slovak nation. He was an astronome, pilot, mete- orologist, very important diplomat in services of the French government, com- mandeur de Legion d'Honneur, founder of the independent state of Czechs and Slovaks in 1918, etc.

In 1905 he becomes the member of Société Astronomique Francaise. In 1906 to 1912 he published 12 scientific astronomic works in Comptes Rendus de l'Academie Francaise des Sciences.

In 1910 the Bureau des Longitudes et Bureau Central Météorologique sent him to Tahiti to build the first astronomic observatory in the south hemisphe- re. He wrote he loves the nice Tahitian people, spent here a very happy year of his life, in a very friendly atmosphere, feeling as in a paradise. He was titled: "tatahiofetia" and "eripene hapate". He had learned people for ability to attend the meteo--stations, to understand basically the nautical navigation, etc. He founded the observatory and 8 meteo-

stations; except of 2 at Tahiti, also one at island Rapa, some next in Archipel des Tuamotu and des Marquises. He wrote also about a plan of building a coconut-works. He said there was problem in lack of manpower, and he think about possibility to immigrate Slovak workers, to whom at home threatened a systematic geno- cide from chauvinistic Hongroise government. Spending all own money for equipment of stations (about what he wrote, he offers it for Polynesie) he must travel away.

In 1911 he received the prize "Wilde" of Fr. Academie des Sciences.

From 1911 till 1914 he was giving all energy to prepare a completion of a large observatory in Papeete. He was successful in obtaining finances -- in the historic literature exists a complete list of equipment, completely prepared for transport to Tahiti. The price of instruments mentioned there and shipping was 163 thousands of francs that time, and only the steel construction, ready for transport, made in France according to Stefanik's project, costs next 190 thousands francs. It was stated, the realisation of that undertaking will aggran- dize the moral and economic improvement of Polynesia. Stefanik was officially nominated by the minister od colonies as a directeur of observatory, a chef of meteorologic and radiotelegraphic network in Polynesia, and the shipping was prepared.

Alas, literally in last minute - outbreak of the World War began.

At 30.July 1914 he received a cross of Legion d'Honneur.

In August 1915 he received the Cross of War.

At 20. October 1917 the minister of war Paul Painlevé upgraded him as an Officer de Legion d'Honneur.

At 20.June 1918 he was upgraded as a Brigadier general of French Army. Marechal Foch said at that occasion: "Stefanik est un des plus brillants soldats que j'ai connus dans cette guerre!"

At 9. January 1919 the minister of war Georges Clémenceau promoted him as Commandeur de Legion d'Honneur.

Bratislava, Slovaquie, 11th March 2003
Igor Adamovic

{For an interested party I'll willingly cite the literature used.}



les femmes a l'honneur



Semaine de la ligue nationale contre le cancer



VAITAVATAVA-MATAIREA un formateur de choc aux N.T.I pour la plus grande joie des enfants



Depuis le mois de janvier 2003, le quartier de Vaitavatava-Matairea a été doté d'un nouveau service de proximité : le service des Nouvelles Technologies et de l'Information (présenté dans le prochain " Te Hono ").

Ce service est animé par Yannick WILLIAMS, un jeune issu du lotissement Tepapa du quartier de la Mission.

Après des études en BTS " informatique et gestion ", il a été recruté comme DIJ par le Territoire, puis affecté à la Commune de Papeete.

Yannick est chargé d'encadrer le service et de former les jeunes du quartier à l'utilisation de l'ordinateur : Internet, Word, Excel, et même Power point pour les jeunes les plus exigeants du quartier.

Un bel exemple de réussite qui démontre que les jeunes des quartiers sont tout autant " as " en informatique qu'en guitare et au skate.

Bravo Yannick et bonne continuation.

NDLR. Yannick est célibataire et ne s'intéresse qu'à l'informatique et aux nouvelles technologie. Il compose des chansons douces et romantiques le soir avec sa guitare. Elles sont nombreuses à lui demander une petite chanson...



Yannick WILLIAMS

Nos prénoms tahitiens

Chers parents, vous attendez un heureux événement en avril mai, pour vous aider dans vos recherches de prénoms, voici ce que le service de l'état civil vous propose comme prénoms tahitiens :

Te mau iòà tahiti
no teie na âvaè
Èperera Më 2003

Aiû tamäroa
Revatua = départ vers le large
Tuihau = visiteur, hôte
Vanaàraiùra = orateur du ciel de feu
Tutapuarii = le roi consacré

Aiû tamähine
Te Òaòahau = Joie dans la Paix
Teahau = paix blanche
Vaituparere = eau fraîche revigorante
Utariì = petite charge

e tano no te tamäroa
e te tamähine
Teahitutai = celui qui cuisine souvent
Mouùra = couleur rouge disparue
Mamatai = étoile de mer
Tahifa = pirogue double